



WARNING: Excessive consumption of alcohol can damage your health.

## Aussie pub down to last drop after hottest town dries up 澳洲內陸又乾又熱 酒客喝乾酒吧

An Australian pub has been drunk almost dry by thirsty customers travelling miles for a beer from one of the country's hottest towns after their local closed, the manager has revealed.

Brett Powter, who manages the Conglomerate Hotel in the Western Australian town of Nullagine, said his establishment was down to its last drinks since the closure of the pub in Marble Bar, 120km away.

"We've got no rum left, we've got no bourbon," Powter told AFP.

"I think we've got 10 cartons (of beer) to last today. Some days we go through 25."

Powter said business had been booming in Nullagine, a town of about 100 people in Australia's Outback, since **time was called** on the 117-year-old Ironclad Hotel in Marble Bar last month.

Forced to sweat through some of the country's hottest conditions without a cooling ale, residents have driven the 120km to Nullagine — its nearest neighbor — to **slake** their

thirst, he said.

Allen Cooper, chief executive of the East Pilbara Shire, said moves were already **afoot** to reopen the Ironclad Hotel.

Cooper said the gold rush town of Marble Bar was something of a tourist draw, and most people who visit "want to go there and have a beer."

Marble Bar holds the record for enduring Australia's longest **stint** above 38°C at 160 days — a record set in the 1920s, Cooper said. (AFP)

澳洲某個最炎熱城鎮的酒吧關閉後，居民不惜長途跋涉找啤酒解渴，以致另一家酒吧的酒幾乎被喝乾。

在西澳省納拉金鎮經營樂岩旅館的布雷特·波特說，自從一百二十公里外馬波巴市的酒吧關閉後，他店裡的酒就幾乎被喝光。

波特告訴法新社說：「我們已經沒有蘭姆酒，波本威士忌也售完了。」

他說：「我想我們今天有十箱（啤酒）可以撐。有些時候，我們需要二十五箱。」

波特表示，自從馬波巴市擁有一百一十七年歷史的「鐵甲旅

館」結束營業後，納拉金鎮的酒吧生意變得出奇的好。納拉金是澳洲內陸人口約一百人的小鎮。

他說，頂著最炎熱天氣又沒有清涼麥芽啤酒可消暑的該鎮居民，只得長途跋涉一百二十公里到距離最近的納拉金鎮找酒解渴。

東皮爾巴拉地區行政長官亞蘭·古柏說，有關單位準備讓鐵甲旅館重新開張。

古柏說，淘金重鎮馬波巴是觀光勝地，許多人都「想去那邊參觀，喝杯啤酒」。

古柏說，馬波巴市於一九二〇年代，創下澳洲攝氏三十八度以上高溫持續一百六十天的最長紀錄。 (法新社/翻譯：吳岱璽)

Wine bottles marked for recycling are stacked on a pallet at Foster's Group Ltd.'s Seppelt vineyard in Great Western, Australia, on June 2, 2010. PHOTO: BLOOMBERG

六月二日，在澳洲大西地區佛斯特集團所屬的塞佩爾特酒莊，標記回收的空酒瓶堆在貨架上。 照片：彭博社

### TODAY'S WORDS 今日單字

#### 1. **slake** /sleɪk/ v.

解渴 (jie2 ke3)

例：I slaked my thirst with a large glass of ice cold water. (一大杯冰水解了我的渴。)

#### 2. **afoot** /ə'fʊt/ adj.

進行中 (jin4 xing2 zhong1)

例：I had no idea that such big changes were afoot. (我壓根兒不知道這麼大的改變進行著。)

#### 3. **stint** /stɪnt/ n.

某項工作 (mou3 xiang4 gong1 zuo4)

例：Leo has just finished a two-year stint in the military. (里歐才剛當完兩年兵。)

### LANGUAGE POINT 重要片語

#### call time on something 宣布某件事情結束

If you **call time on something**, you indicate that you want it to end. The expression was originally used by bar staff at the end of the evening.

Example: "The minister has announced he intends to **call time** on excessive borrowing."

如果你「**call time on something**」，就表示你希望結束某件事情。這個片語源自於酒吧員工夜間打烊的用語。

例如：「部長已宣布準備停止超額借款」。